



This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original publication.

---

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec la publication originale.

---

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

---

Esta publicación ha sido escaneada a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con la publicación original.



# NEWSLETTER

INTERNATIONALER VERBAND  
ZUM SCHUTZ VON  
PFLANZENZÜCHTUNGEN

UNION INTERNATIONALE  
POUR LA PROTECTION  
DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

INTERNATIONAL UNION  
FOR THE PROTECTION OF  
NEW VARIETIES OF PLANTS

No. 22

June 1980

Geneva

## CONTENTS

page

### Information from UPOV

Revised General Introduction to the Guidelines for the  
Conduct of Tests for Distinctness, Homogeneity and  
Stability of New Varieties of Plants..... 2

Introduction générale révisée aux principes directeurs  
pour la conduite de l'examen des caractères distinctifs,  
de l'homogénéité et de la stabilité des obtentions  
végétales..... 11

Revidierte Fassung der Allgemeinen Einführung zu den  
Richtlinien für die Durchführung der Prüfung auf Unter-  
scheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit von neuen  
Pflanzensorten..... 20

Twenty-first Session of the Consultative Committee,  
April 1980..... 29

Fifth Session of the Administrative and Legal Committee,  
April 1980..... 29

### Publications by the Office of the Union

Unofficial Text of the Convention in Russian..... 29

### Information from Member States

United Kingdom: Extension of Protection..... 30

United Kingdom: Modification of Fees..... 30

Calendar..... 32

REVISED GENERAL INTRODUCTION TO THE GUIDELINES FOR THE CONDUCT OF  
TESTS FOR DISTINCTNESS, HOMOGENEITY AND STABILITY OF  
NEW VARIETIES OF PLANTS\*

A. INTRODUCTION

B. GENERAL CONSIDERATIONS ON EXAMINATION

I. DEFINITION AND OBSERVATION OF CHARACTERISTICS

- (a) General
- (b) Qualitative and Quantitative Characteristics
- (c) Observation of Characteristics

II. TESTING DISTINCTNESS

- (a) General
- (b) Criteria for Distinctness
- (c) Qualitative Characteristics
- (d) Measured Quantitative Characteristics
- (e) Normally Visually Observed Quantitative Characteristics
- (f) Combined Data

III. TESTING HOMOGENEITY

- (a) General
- (b) Vegetatively Propagated Varieties and Truly Self-Pollinated Varieties
- (c) Mainly Self-Pollinated Varieties
- (d) Cross-Pollinated Varieties Including Synthetic Varieties
- (e) Hybrid Varieties

IV. TESTING STABILITY

V. REFERENCE COLLECTIONS

C. LAYOUT AND PRESENTATION OF TEST GUIDELINES

I. ORIGINAL LANGUAGE

II. TECHNICAL NOTES

III. TABLE OF CHARACTERISTICS

- (a) General
- (b) Order of Characteristics
- (c) Qualitative Characteristics
- (d) Quantitative Characteristics
- (e) Example Varieties
- (f) Characteristics Which Should Always be Included in the Description of a Variety

IV. EXPLANATIONS AND METHODS

V. TECHNICAL QUESTIONNAIRE

---

\* Reproduced in document TG/1/2 and replacing document TG/1/1.

## A. INTRODUCTION

1. The International Convention for the Protection of New Varieties of Plants provides that protection shall only be granted after examination of the variety. The prescribed examination should be adapted to the special requirements of each genus or species, and must of necessity take account of any special requirements for growing the plants.

2. To give guidance on this adaptation UPOV has published Guidelines for the Conduct of Tests for Distinctness, Homogeneity and Stability of New Varieties of Plants. With these "Test Guidelines" member States have a common basis for testing varieties and establishing variety descriptions in a standardized form which facilitates international cooperation in examination between their authorities. The Test Guidelines are also helpful to applicants for the grant of rights by giving them information on the characteristics to be studied and on the questions which they will be asked about their varieties.

3. The Test Guidelines should not be considered an absolutely rigid system. There may be cases or situations which are not covered within the present framework, and these should be dealt with in a manner which is in keeping with the principles contained in the Test Guidelines. The Test Guidelines are prepared by Technical Working Parties which are coordinated by a Technical Committee appointed by the UPOV Council and will be amended in due course in the light of experience.

4. The Test Guidelines consist of:

- Technical Notes,
- A Table of Characteristics,
- Explanations and Methods, and
- A Technical Questionnaire.

Details are given in paragraph 39 et seq. in the Chapter on Layout and Presentation of Test Guidelines.

5. Normally separate Test Guidelines are prepared for each species. However, inclusion of two or more species in one Test Guidelines document or subdivision of a species into different Test Guidelines may be considered necessary. Such subdivision is only possible if the borderline between the groups inside a species can be clearly defined.

## B. GENERAL CONSIDERATIONS ON EXAMINATION

6. According to Article 6 of the Convention, the criteria for the grant of plant breeders' rights include:

- (i) distinctness,
- (ii) homogeneity, and
- (iii) stability.

These are judged on the basis of characteristics and their expressions.

### I. DEFINITION AND OBSERVATION OF CHARACTERISTICS

#### (a) General

7. The characteristics listed in the Test Guidelines are those which are considered to be important for distinguishing one variety from another and which are therefore also important for the examination of homogeneity and stability. They

are not necessarily qualities which give an idea of a certain value that the variety may possess. The characteristics must be capable of precise recognition and description. The Tables of Characteristics are not exhaustive but may be enlarged by further characteristics if this proves to be useful.

8. To enable varieties to be tested and a variety description to be established, characteristics are subdivided in the Test Guidelines into their different states of expression, called in short "states," and the wording of each state is followed by a "Note." For a better definition of the states of a characteristic in the Test Guidelines, example varieties are indicated whenever possible.

(b) Qualitative and Quantitative Characteristics

9. The characteristics used to distinguish varieties may be either qualitative or quantitative.

10. "Qualitative characteristics" should be those which show discrete discontinuous states with no arbitrary limit on the number of states. Some characteristics which do not fit this definition may be handled as qualitative when the states encountered are sufficiently different from one another.

11. "Quantitative characteristics" are those which are measurable on a one dimensional scale and show continuous variation from one extreme to the other. They are divided into a number of states for the purpose of description.

12. Characteristics which are assessed separately may subsequently be combined, for example the length/width ratio. Combined characteristics have to be treated in the same way as other characteristics.

(c) Observation of Characteristics

13. In order to obtain comparable results in the various member States the scope of the test (for example, size of plots, sample size, number of replications, duration of tests, etc.) has to be fixed.

14. Qualitative characteristics are normally recorded visually, whereas quantitative characteristics can be measured; in many cases, however, a visual assessment or, if applicable, other sensory observations (for example, taste, smell) are sufficient, especially when measurements can only be made with considerable effort.

15. When a fixed scale is used for the observation of the qualitative or quantitative characteristics throughout the trials and over the years, the environmental influence on the varieties is reflected in the figures. Statistical operations on these figures must be preceded by a test on the properties of the scale; for example, do the observations show normal (Gaussian) distribution and, if not, why not? Especially for characteristics which have been created by combining given characteristics (see paragraph 12), the question has to be examined whether the assumptions of the statistical methods to be used are fulfilled.

16. In so far as visual characteristics have been recorded with a scale which does not fulfill the assumptions of the usual parametric statistics, normally only non-parametric statistical procedures are applicable. The calculation of the mean value, for example, is only permitted if the Notes are taken on a graded scale which shows equal intervals throughout the scale. In the case of non-parametric procedures it is recommended to use a scale which has been established on the basis of example varieties representative of the different states of the characteristics. One and the same variety should then always receive about the same Note and thus facilitate the interpretation of data.

17. Both qualitative and quantitative characteristics may be to a greater or lesser extent subject to environmental influence which may modify the expression of genetically controlled differences. The characteristics least influenced by environment are preferred. If in certain cases the expression of a characteristic has been influenced more than usual by environmental factors, it should not be used.

## II. TESTING DISTINCTNESS

### (a) General

18. According to Article 6(1)(a) of the Convention, the variety must be clearly distinguishable by one or more important characteristics from any other variety whose existence is a matter of common knowledge at the time when protection is applied for. The characteristics which permit the variety to be defined and distinguished must be capable of precise recognition and description.

19. The varieties with which a variety under test has to be compared are the varieties whose existence is a matter of common knowledge. The first basis for comparison is normally those varieties which are considered to be similar to the variety under test and are available in the examining State, for example in a reference collection.

### (b) Criteria for Distinctness

20. Two varieties have to be considered distinct if the difference

- has been determined at least in one testing place,
- is clear, and
- is consistent.

### (c) Qualitative Characteristics

21. In the case of true qualitative characteristics the difference between two varieties has to be considered clear if the respective characteristics show expressions which fall into two different states. In the case of other qualitatively handled characteristics an eventual fluctuation has to be taken into account in establishing distinctness.

### (d) Measured Quantitative Characteristics

22. When distinctness depends on measured characteristics the difference has to be considered clear if it occurs with one per cent probability of an error, for example, on the basis of the method of the Least Significant Difference. The differences are consistent, if they occur with the same sign in two consecutive, or in two out of three, growing seasons.

### (e) Normally Visually Observed Quantitative Characteristics

23. If a normally visually observed quantitative characteristic is the only distinguishing characteristic in relation to another variety, it should be measured, in the case of doubt, if this is possible with reasonable effort.

24. In any case it is recommended to make a direct comparison between two similar varieties since direct pair-wise comparisons show the least bias. In each comparison it is acceptable to note a difference between two varieties as soon as this difference can be seen with the eye and could be measured though this measurement might require unreasonable effort.

25. The simplest criterion for establishing distinctness is that of consistent differences (significant differences with the same sign) in pair-wise comparisons, provided that they can be expected to recur in the following trials. The number of comparisons has to be sufficient to allow a comparable reliability as for measured characteristics.

(f) Combined Data

26. Cases can arise in which for two varieties differences may be observed in several separately assessed characteristics, and if combination of such data is used to establish distinctness, it should be ensured that the degree of reliability is comparable with that provided in paragraphs 22 to 25.

## III. TESTING HOMOGENEITY

(a) General

27. According to Article 6(1)(c) of the Convention, the variety must be sufficiently homogeneous, having regard to the particular features of its sexual reproduction or vegetative propagation. To be considered homogeneous, the variation shown by a variety, depending on the breeding system of that variety and off-types due to occasional mixture, mutation or other causes, must be as limited as necessary to permit accurate description and assessment of distinctness and to ensure stability. This requires a certain tolerance which will differ according to the reproductive system of the variety--vegetatively propagated, self-fertilized or cross-fertilized. The number of off-types appearing, that is, plants which differ in their expression from that of the variety, should not--unless otherwise indicated in the appropriate Test Guidelines--exceed the tolerance indicated below.

(b) Vegetatively Propagated Varieties and Truly Self-Pollinated Varieties

28. For vegetatively propagated varieties and truly self-pollinated varieties, the following table based on existing experience indicates the maximum acceptable number of off-types in samples of various sizes.

Sample Size	Maximum Number of Off-Types
$\leq 5$	0
6 - 35	1
36 - 82	2
83 - 137	3

The sample size should be understood as defined in the Test Guidelines.

(c) Mainly Self-Pollinated Varieties

29. Mainly self-pollinated varieties are varieties which are not fully self-pollinated but which are treated as such for testing. For these, a higher tolerance is required and the maximum number of off-types allowed in the table for vegetatively propagated varieties and for truly self-pollinated varieties is doubled.

(d) Cross-Pollinated Varieties Including Synthetic Varieties

30. Cross-pollinated varieties normally exhibit wider variations within the variety than vegetatively propagated or self-pollinated varieties and it is sometimes difficult to distinguish off-types. Therefore no fixed tolerance can be determined but relative tolerance limits are used through comparison with comparable varieties already known.

31. For measured characteristics, the standard deviation or variance should be used as the criterion for comparison. A variety is considered not to be homogeneous in the measured characteristic concerned if its variance exceeds 1.6 times the average of the variance of the varieties used for comparison.

32. Visually assessed characteristics have to be handled in the same way as those which are measured. The number of plants visually different from those of the variety should not significantly (5% probability of an error) exceed the number found in comparable varieties already known.

(e) Hybrid Varieties

33. Single cross varieties have to be treated as mainly self-pollinated varieties, but a tolerance has also to be allowed for inbred plants. It is not possible to fix a percentage as the decisions differ according to the species and the breeding method. However, the percentage of inbred plants should not be so high as to interfere with the trials. The Technical Working Parties will fix the maximum number tolerated in the Test Guidelines concerned.

34. For other categories of hybrids, a segregation of certain characteristics is acceptable if it is in agreement with the formula of the variety. If the heredity of a clear-cut segregating characteristic is known, this characteristic has to be treated as qualitative characteristic. If the described characteristic is not a clear-cut characteristic, it has to be handled as in the case of other kinds of cross-pollinated varieties; that is to say, the homogeneity has to be compared with that of comparable varieties already known. To establish a tolerance for inbred or parent plants, the same considerations apply as in the case of a single cross variety.

IV. TESTING STABILITY

35. According to Article 6(1)(d) of the Convention, the variety must be stable in its essential characteristics, that is to say, it must remain true to its description after repeated reproduction or propagation or, where the breeder has defined a particular cycle of reproduction or multiplication, at the end of each cycle.

36. It is not generally possible during a period of 2 to 3 years to perform tests on stability which lead to the same certainty as the testing of distinctness and homogeneity.

37. Generally, when a submitted sample has been shown to be homogeneous, the material can also be considered stable. Nevertheless, during the testing for distinctness and homogeneity, careful attention has to be paid to stability. As far as necessary, stability has to be tested by growing a further generation or new seed stock to verify that it exhibits the same characteristics as those shown by the previous material supplied.

V. REFERENCE COLLECTIONS

38. As far as is feasible and necessary in relation to the crops concerned, each country is expected to maintain, or to arrange for another country to maintain on its behalf, reference collections of viable seed or vegetative plant material of the varieties to which it has granted protection. Preferably, the reference collections should also contain seed or vegetative plant material of any other varieties which are likely to be useful as a reference. Normally, seed or vegetative plant material should be obtained from the breeder, and, when it is necessary to renew the seed or plant material in stock, the new lot should be checked in a growing test before use.



## C. LAYOUT AND PRESENTATION OF TEST GUIDELINES

### I. ORIGINAL LANGUAGE

39. The Test Guidelines are originally drafted in one of the three working languages of UPOV (English, French and German) and adopted in that version. In the case of any discrepancy between the original text and the translations into the two other languages, the original text prevails. For this purpose, each set of Test Guidelines contains an indication of the original language in which it was drafted.

### II. TECHNICAL NOTES

40. The individual Test Guidelines for a given species start with a reference to the present document, followed immediately by "Technical Notes." While the present document gives merely general recommendations and guidance applicable to all Test Guidelines, the Technical Notes give technical recommendations and special guidance with respect to the species dealt with by the respective Test Guidelines. These recommendations refer, for example, to the quantity and quality of plant material to be sent in, the conditions under which the tests have to be undertaken, including the size of plots and numbers of replications, the duration of the tests, the grouping of varieties in the tests, as well as indications as to the part of the plant on which a given characteristic has to be observed, at what time and in what manner. More detailed information on growing conditions may be provided in a special Annex.

### III. TABLE OF CHARACTERISTICS

#### (a) General

41. The Table of Characteristics indicates those characteristics of a given species which should be examined and included in the description of varieties. These are marked with an asterisk (\*). It also contains additional characteristics which are considered to be helpful in taking the final decision on the variety. In this Table of Characteristics, a scale of possible states of expression (so-called "states") is indicated for each characteristic. The states are accompanied by "Notes" containing code numbers which permit the computerization of variety descriptions. As far as possible, "Example Varieties" are also cited for each state. Some characteristics are marked with the sign (+), which indicates that the characteristic is illustrated by explanations and drawings or that testing methods are indicated in the chapter entitled "Explanations and Methods."

#### (b) Order of Characteristics

42. In the Test Guidelines, the morphological characteristics are normally arranged in the chronological order of recording, starting from the time of planting or sowing (in some cases even before) until harvest (or even after). Within this order the following subdivision of the characteristics of different organs of the plants has been adopted:

- attitude
- height
- length
- width
- size
- shape
- color
- other details (such as surface, base and top).

43. Where applicable, distinctions are made between different stages in the life of a plant, such as dormant and growing periods, juvenile and mature stages or the grains submitted and the grains harvested from the plants obtained from the submitted material. For the different organs the following order is used:

grain (seed)  
 seedling  
 plant (e.g. attitude)  
 root  
 root system or other subterranean organs  
 stem  
 leaf  
 inflorescence  
 flower  
 fruit  
 grain

(c) Qualitative Characteristics

44. Qualitative characteristics as well as those of the quantitative characteristics which are handled in the same way as true qualitative characteristics are classified by consecutive numbers according to the state commencing with Note 1 and with no upper limit, for example:

<u>Poplar: sex of plant</u>	
dioecious female	(1)
dioecious male	(2)
monoecious unisexual	(3)
monoecious hermaphrodite	(4)

As far as it is possible to build up an order for the expressions, the smaller, lesser or lower expressions should be assigned the lower Note.

(d) Quantitative Characteristics

45. As a general rule, states are formed in such a way that for the weak and strong expressions a reasonable word pair is chosen, for example:

weak/strong  
 short/long  
 small/large

These word pairs are given the Notes 3 and 7 and the word "medium" is given the Note 5. The remaining states of the scale indicated by the Notes 1 to 9 are formed according to the following example:

<u>State</u>	<u>Note</u>
very weak	1
very weak to weak	2
weak	3
weak to medium	4
medium	5
medium to strong	6
strong	7
strong to very strong	8
very strong	9

46. The full scale (1 to 9) may be used, even if only some of the states (for example, only 1, 3, 5, 7, 9 or 3, 5, 7) have been indicated in the Test Guidelines for reasons of simplification.

47. In alternative observations, the state "absent" is coded by Note 1 and the state "present" by Note 9. If in a characteristic it is necessary to make a distinction between complete absence and different degrees of presence, the characteristic is split into one alternative characteristic with the states "absent (1)" and "present (9)" and in another quantitative characteristic with the Notes from 1 to 9. For those characteristics where it is not possible to make a distinction between "absent" and "very weak," the Note 1 receives the meaning "absent or very weak" and then represents the first state in the scale 1 to 9 for quantitative characteristics.

(e) Example Varieties

48. Wherever possible example varieties are indicated describing different states of expression of the different characteristics. Figures--if used at all--are used only for the first editions of the Test Guidelines, to be abandoned as soon as possible. Example varieties are used only as a help. The testing would become too difficult if an example variety had to be used for each characteristic and for each state. Out of the example varieties indicated in the Test Guidelines the national authorities will choose the ones which they consider most appropriate for the solution of a given problem.

(f) Characteristics Which Should Always be Included in the Description of a Variety

49. It may not always be necessary to use all the characteristics listed in the individual Test Guidelines to identify and describe a variety. To harmonize descriptions issued by the member States under the terms of the Convention, certain characteristics have been marked with an asterisk (\*) to show that they should be used every growing period for the examination of all varieties and should always be included in the description of the variety, except when the state of expression of a preceding characteristic render this impossible. Characteristics which are not so marked have to be recorded if they are necessary to distinguish the variety under examination from another variety. The list of characteristics is not exhaustive, however, and further characteristics may be used by the examining authority if they are considered useful or necessary.

#### IV. EXPLANATIONS AND METHODS

50. The Table of Characteristics of the Test Guidelines is normally followed by a chapter entitled "Explanations and Methods." It contains explanations, drawings, photographs or an indication of the methods which are necessary for the understanding of the different characteristics presented in the Table of Characteristics.

#### V. TECHNICAL QUESTIONNAIRE

51. The Test Guidelines contain in an Annex a "Technical Questionnaire to be completed in connection with an application for plant breeders' rights." In the Technical Questionnaire, certain indications have to be given on the origin, maintenance, reproduction and multiplication of the variety to help the examining authority to understand certain results obtained during the testing. Those characteristics from the Table of Characteristics of the Test Guidelines are indicated on which information is considered necessary to enable the testing authorities to group the varieties with other varieties in such a way that the test can be conducted in a reasonable manner. In particular cases, in addition to the characteristics of the Table of Characteristics indications are also used which give valuable information on the variety (for example, the "Horticultural Classification of Lily for Registration"). For the same purpose, the applicant is asked in another part to give an indication of the characteristic(s) by which he considers his variety to be different from the other varieties most closely resembling it. In the final part of the Technical Questionnaire, the applicant for plant breeders' rights is free to add any additional information which he may consider helpful in establishing that the variety is distinct as well as any particulars he may think useful for the testing of the variety.

INTRODUCTION GENERALE REVISEE AUX PRINCIPES DIRECTEURS  
POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN DES CARACTERES DISTINCTIFS,  
DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE DES OBTENTIONS VEGETALES\*

A. INTRODUCTION

B. CONSIDERATIONS GENERALES SUR L'EXAMEN

I. DEFINITION ET OBSERVATION DES CARACTERES

- a) Généralités
- b) Caractères qualitatifs et quantitatifs
- c) Observation des caractères

II. EXAMEN DES CARACTERES DISTINCTIFS

- a) Généralités
- b) Critères de distinction
- c) Caractères qualitatifs
- d) Caractères quantitatifs mesurés
- e) Caractères quantitatifs normalement observés visuellement
- f) Combinaison de données

III. EXAMEN DE L'HOMOGENEITE

- a) Généralités
- b) Variétés multipliées par voie végétative et variétés strictement autogames
- c) Variétés principalement autogames
- d) Variétés allogames, y compris les variétés synthétiques
- e) Variétés hybrides

IV. EXAMEN DE LA STABILITE

V. COLLECTIONS DE REFERENCE

C. DISPOSITION ET PRESENTATION DES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN

I. LANGUE ORIGINALE

II. NOTES TECHNIQUES

III. TABLEAU DES CARACTERES

- a) Généralités
- b) Ordre des caractères
- c) Caractères qualitatifs
- d) Caractères quantitatifs
- e) Variétés indiquées à titre d'exemples
- f) Caractères à toujours inclure dans la description d'une variété

IV. EXPLICATIONS ET METHODES

V. QUESTIONNAIRE TECHNIQUE

---

\* Reproduite dans le document TG/1/2 et remplaçant le document TG/1/1.

## A. INTRODUCTION

1. La Convention internationale pour la protection des obtentions végétales prévoit que la protection n'est accordée qu'après un examen de la variété. L'examen prescrit doit être adapté aux particularités de chaque genre ou espèce et doit nécessairement tenir compte des exigences particulières à respecter pour leur culture.
2. Afin de donner des recommandations sur cette adaptation, l'UPOV a publié des Principes directeurs pour la conduite de l'examen des caractères distinctifs, de l'homogénéité et de la stabilité des obtentions végétales. Avec ces "principes directeurs d'examen", les Etats membres disposent d'une base commune pour l'examen des variétés et l'établissement de descriptions variétales normalisées, ce qui facilite la coopération internationale en matière d'examen entre leurs autorités compétentes. Les principes directeurs d'examen sont également utiles aux demandeurs de titres de protection, en fournissant des renseignements sur les caractères à étudier et sur les questions qui leur seront posées au sujet de leurs variétés.
3. Les principes directeurs d'examen ne doivent pas être considérés comme un système d'une rigidité absolue. Il peut exister des cas ou des situations qui ne sont pas traités dans le cadre des documents actuels et il conviendra de le faire dans un esprit conforme aux principes directeurs d'examen. Les principes directeurs d'examen sont rédigés par des groupes de travail techniques dont les travaux sont coordonnés par un Comité technique établi par le Conseil de l'UPOV; ils seront modifiés, le moment venu, à la lumière de l'expérience acquise.
4. Les principes directeurs d'examen comprennent
  - des notes techniques
  - un tableau des caractères
  - des explications et méthodes
  - un questionnaire technique.

On trouvera des précisions aux paragraphes 39 et suivants, dans le chapitre sur la disposition et la présentation des principes directeurs d'examen.

5. Normalement, des principes directeurs d'examen distincts sont rédigés pour chaque espèce. Toutefois, il peut s'avérer nécessaire de regrouper plusieurs espèces dans un seul document ou, au contraire, de subdiviser une espèce et de lui consacrer plusieurs documents. Cette subdivision n'est possible que si les différents groupes à l'intérieur de l'espèce sont nettement délimités.

## B. CONSIDERATIONS GENERALES SUR L'EXAMEN

6. D'après l'article 6 de la Convention, les conditions pour la délivrance d'un titre de protection comprennent :
  - i) l'existence de caractères distinctifs,
  - ii) l'homogénéité,
  - iii) la stabilité.

Ces conditions sont appréciées sur la base des caractères et de leurs expressions.

### I. DEFINITION ET OBSERVATION DES CARACTERES

#### a) Généralités

7. Les caractères énumérés dans les principes directeurs d'examen sont ceux qui sont considérés comme importants pour distinguer les variétés et, par voie de conséquence, pour l'examen de l'homogénéité et de la stabilité. Ces caractères ne se rapportent pas nécessairement à des caractéristiques en relation avec une notion

de valeur de la variété. Les caractères doivent pouvoir être reconnus et décrits avec précision. Les tableaux de caractères ne sont pas exhaustifs, mais ils peuvent être complétés par des caractères supplémentaires si cela s'avère utile.

8. Pour permettre l'examen des variétés et l'établissement des descriptions variétales, les caractères sont subdivisés dans les principes directeurs d'examen en niveaux d'expression et le qualificatif de chaque niveau est suivi d'une "note". Afin de mieux définir les niveaux d'expression d'un caractère dans les principes directeurs d'examen, des variétés sont indiquées à titre d'exemples chaque fois que cela est possible.

b) Caractères qualitatifs et quantitatifs

9. Les caractères utilisés pour distinguer les variétés peuvent être qualitatifs ou quantitatifs.

10. Les "caractères qualitatifs" devraient être ceux qui présentent des niveaux d'expression discontinus, sans limitation arbitraire du nombre des niveaux d'expression. Certains caractères qui ne répondent pas à cette définition peuvent être traités comme des caractères qualitatifs lorsque les niveaux d'expression rencontrés sont suffisamment différents les uns des autres.

11. Les "caractères quantitatifs" sont ceux qui sont mesurables dans une échelle linéaire et qui présentent une variation continue d'un extrême à l'autre. Ils sont divisés en un certain nombre de niveaux d'expression aux fins de la description.

12. Des caractères observés séparément peuvent ensuite être combinés : rapport longueur/largeur, par exemple. Les caractères combinés doivent être traités comme les autres caractères.

c) Observation des caractères

13. Afin d'obtenir des résultats comparables dans les différents Etats membres, il faut définir le dispositif d'essai (par exemple : taille des parcelles, taille de l'échantillon, nombre de répétitions, durée des essais, etc.).

14. En règle générale, les caractères qualitatifs sont observés visuellement tandis que les caractères quantitatifs peuvent être mesurés; toutefois, une observation visuelle ou, s'il y a lieu, une autre observation sensorielle (par exemple : goût, odorat) sont souvent suffisantes, surtout lorsqu'une observation par mesure n'est possible qu'au prix d'un effort considérable.

15. Lorsqu'une échelle fixe est utilisée, quels que soient l'essai et l'année d'observation d'un caractère qualitatif ou quantitatif, l'influence du milieu sur les variétés se répercute dans les résultats. Avant d'utiliser ces résultats dans des calculs statistiques, il convient d'examiner les propriétés de l'échelle; par exemple, les observations présentent-elles une distribution normale (gaussienne) et, sinon, pourquoi? Dans le cas de caractères dérivés par combinaison de certains autres caractères (voir paragraphe 12), il convient tout spécialement d'examiner si les conditions de validité des méthodes statistiques qu'on doit utiliser sont remplies.

16. Lorsque des caractères observés visuellement ont été notés selon une échelle qui ne satisfait pas aux hypothèses des statistiques paramétriques habituelles, en règle générale, seules des méthodes statistiques non paramétriques sont applicables. Le calcul de la moyenne, par exemple, n'est permis que si les valeurs observées appartiennent à une échelle graduée en intervalles égaux sur toute l'étendue de l'échelle. Lorsqu'on utilise des méthodes non paramétriques, il est recommandé d'utiliser une échelle établie à partir de variétés exemples représentatives des différents niveaux d'expression du caractère. Dans ce cas, une même variété devrait toujours recevoir à peu près la même note, ce qui facilite l'interprétation des résultats.

17. Les caractères, aussi bien qualitatifs que quantitatifs, peuvent être soumis dans une plus ou moins large mesure à l'influence du milieu, qui peut modifier l'expression de différences à déterminisme génétique. Les caractères les moins influencés par le milieu doivent être retenus de préférence. Lorsque, dans certains cas, l'expression d'un caractère est plus modifiée que d'habitude par les facteurs du milieu, il ne faut pas utiliser ce caractère.

## II. EXAMEN DES CARACTERES DISTINCTIFS

### a) Généralités

18. D'après l'article 6.1)a) de la Convention, la variété doit pouvoir être nettement distinguée par un ou plusieurs caractères importants de toute autre variété dont l'existence, au moment où la protection est demandée, est notoirement connue. Les caractères permettant de définir et de distinguer une variété doivent pouvoir être reconnus et décrits avec précision.

19. Les variétés auxquelles la variété examinée doit être comparée sont celles dont l'existence est notoire. La première base de comparaison est normalement constituée par les variétés considérées comme similaires à celle que l'on examine et qui sont disponibles dans l'Etat qui procède à l'examen, par exemple dans une collection de référence.

### b) Critères de distinction

20. Deux variétés doivent être considérées comme distinctes lorsque la différence:

- est constatée dans au moins un lieu d'examen,
- est nette et
- reste cohérente.

### c) Caractères qualitatifs

21. Dans le cas d'un caractère qualitatif vrai, la différence entre deux variétés doit être considérée comme nette si, pour ce caractère, elles présentent des niveaux d'expression différents. Dans le cas des autres caractères traités de façon qualitative, il faut tenir compte d'une éventuelle fluctuation pour établir la distinction.

### d) Caractères quantitatifs mesurés

22. Lorsque la distinction dépend de caractères mesurés, la différence doit être considérée comme nette lorsqu'elle est établie avec une probabilité d'erreur de 1 pour cent pour le risqué de première espèce, par exemple par la méthode de la plus petite différence significative. Les différences sont cohérentes si elles se répètent avec le même signe pendant deux cycles de végétation consécutifs ou dans deux cycles sur trois.

### e) Caractères quantitatifs normalement observés visuellement

23. Si un caractère quantitatif qui est normalement observé visuellement constitue le seul caractère distinctif par rapport à une autre variété, il doit être mesuré, en cas de doute, si ceci peut être effectué sans trop d'efforts.

24. Il est recommandé, dans tous les cas, d'effectuer une comparaison directe entre deux variétés similaires, car les comparaisons directes par paires présentent le plus faible biais. Dans chaque comparaison, on peut noter une différence entre deux variétés dès que cette différence est visible à l'œil nu et qu'elle pourrait être mesurée, encore qu'une telle mesure puisse nécessiter des efforts injustifiés.

25. Le critère le plus simple pour établir la distinction consiste à exiger des différences cohérentes dans les comparaisons par paires (différences significatives de même signe), pourvu qu'on puisse espérer les retrouver dans les essais ultérieurs. Le nombre des comparaisons doit être suffisant pour atteindre un degré de fiabilité comparable à celui retenu pour les caractères mesurés.

f) Combinaison de données

26. Il peut arriver que l'on observe pour deux variétés des différences concernant plusieurs caractères observés séparément; si l'on utilise une combinaison de ces données pour établir la distinction, il convient de s'assurer que le degré de fiabilité est comparable à celui qui est prévu aux paragraphes 22 à 25.

## III. EXAMEN DE L'HOMOGENEITE

a) Généralités

27. D'après l'article 6.1)c) de la Convention, la variété doit être suffisamment homogène, compte tenu des particularités que présente sa reproduction sexuée ou sa multiplication végétative. Pour que la variété soit considérée comme homogène, la variation qu'elle présente compte tenu de son système de sélection et du fait de la présence de plantes aberrantes résultant d'un mélange accidentel, de mutations ou d'autres causes de quelque nature doit être limitée de telle sorte qu'il soit possible d'établir avec précision sa description et sa distinction et de garantir sa stabilité. Ceci requiert une certaine tolérance, variable en fonction du système de reproduction ou de multiplication de la variété - multiplication végétative, autogamie ou allogamie. Le nombre de plantes aberrantes, c'est-à-dire de plantes dont l'expression des caractères diffère de celle de la variété, ne devrait pas dépasser les tolérances indiquées ci-après - sauf indication contraire dans les principes directeurs d'examen appropriés.

b) Variétés multipliées par voie végétative et variétés strictement autogames

28. Pour les variétés multipliées par voie végétative et les variétés strictement autogames, le tableau suivant fondé sur l'expérience acquise indique le nombre maximum de plantes aberrantes acceptable dans des échantillons d'effectifs différents.

Effectif	Nombre maximum de plantes aberrantes
≤ 5	0
6 - 35	1
36 - 82	2
83 - 137	3

Par effectif de l'échantillon, on entend celui défini dans les principes directeurs d'examen.

c) Variétés principalement autogames

29. Les variétés principalement autogames sont des variétés qui ne sont pas strictement autogames, mais qui sont traitées comme telles pour l'examen. Pour ces variétés, une tolérance supérieure est nécessaire et les nombres maximums de plantes aberrantes figurant dans le tableau pour les variétés multipliées par voie végétative et pour les variétés strictement autogames sont doublés.

d) Variétés allogames, y compris les variétés synthétiques

30. Les variétés allogames présentent habituellement des variations plus grandes que les variétés multipliées par voie végétative et les variétés autogames et il est quelquefois difficile de distinguer les plantes aberrantes. De ce fait, aucune tolérance ne peut être fixée en valeur absolue, mais des limites de tolérance relative sont utilisées par comparaison avec des variétés comparables déjà connues.



31. Pour les caractères mesurés, l'écart-type ou la variance doivent être utilisés comme critère de comparaison. Une variété est considérée comme non homogène pour le caractère mesuré concerné si sa variance est supérieure à 1,6 fois la moyenne des variances des variétés utilisées pour la comparaison.

32. Les caractères observés visuellement doivent être traités de la même façon que les caractères mesurés. Le nombre de plantes visuellement différentes ne doit pas dépasser significativement (probabilité d'erreur de 5 pour cent pour le risque de première espèce) celui des variétés comparables déjà connues.

e) Variétés hybrides

33. Les hybrides simples doivent être traités comme les variétés principalement autogames, mais une tolérance doit également être prévue pour les plantes endogames. Il n'est pas possible de fixer un pourcentage car les décisions diffèrent en fonction de l'espace et de la méthode de sélection. Toutefois, le nombre de plantes endogames ne doit pas être tel que les essais en soient gênés. Les Groupes de travail techniques fixeront dans les principes directeurs d'examen appropriés le nombre maximum toléré.

34. Pour les autres catégories d'hybrides, la disjonction de certains caractères est acceptable si elle est en accord avec la formule de la variété. Si l'hérédité d'un caractère à disjonction nette est connue, ce caractère doit être traité comme un caractère qualitatif. Si le caractère décrit n'est pas à disjonction nette, il doit être traité comme dans le cas des autres types de variétés allogames : l'homogénéité doit être comparée avec celle des variétés comparables déjà connues. Les considérations relatives aux hybrides simples sont applicables lorsqu'il s'agit de fixer une tolérance pour les plantes endogames ou parentales.

IV. EXAMEN DE LA STABILITE

35. D'après l'article 6.1)d) de la Convention, la variété doit être stable dans ses caractères essentiels, c'est-à-dire rester conforme à sa définition, à la suite de ses reproductions ou multiplications successives, ou, lorsque l'obtenteur a défini un cycle particulier de reproductions ou de multiplications, à la fin de chaque cycle.

36. En général, il n'est pas possible, au cours d'une période de deux à trois ans, d'effectuer des tests sur la stabilité qui apportent la même certitude que l'examen des caractères distinctifs et de l'homogénéité.

37. Généralement, lorsque l'échantillon fourni s'est révélé homogène, le matériel peut aussi être considéré comme stable. Toutefois, lors de l'examen des caractères distinctifs et de l'homogénéité, il convient de veiller soigneusement à la stabilité. S'il y a lieu, il convient d'étudier la stabilité en cultivant une génération supplémentaire ou un nouvel échantillon de semences de la variété afin de vérifier qu'il présente les mêmes caractères que le matériel fourni précédemment.

V. COLLECTIONS DE REFERENCE

38. Dans toute la mesure du possible, et si cela est nécessaire, compte tenu des espèces considérées, chaque Etat devra conserver, ou prendre les dispositions nécessaires pour qu'un autre Etat conserve pour son compte, des collections de référence de semences viables ou de matériel végétatif des variétés pour lesquelles il a accordé un titre de protection. Les collections de référence devraient aussi contenir de préférence des semences ou du matériel végétatif de toute autre variété qui pourrait être utile comme référence. Normalement, les semences ou le matériel végétatif devraient être fournis par l'obtenteur et lorsqu'il apparaîtra nécessaire de renouveler les semences ou le matériel végétatif en stock, le nouveau lot devra être vérifié par un examen en culture, avant d'être utilisé.

## C. DISPOSITION ET PRESENTATION DES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN

### I. LANGUE ORIGINALE

39. Les principes directeurs d'examen sont initialement rédigés dans l'une des trois langues de travail de l'UPOV (allemand, anglais et français) et adoptés dans cette version. S'il existe des divergences entre le texte original et les traductions dans les deux autres langues, le texte original fait foi. Pour cette raison, tous les principes directeurs d'examen comportent l'indication de la langue dans laquelle le texte original a été rédigé.

### II. NOTES TECHNIQUES

40. Les principes directeurs d'examen débutent par une référence au présent document, immédiatement suivie des "notes techniques". Alors que le présent document ne fournit que des recommandations générales applicables à tous les principes directeurs d'examen, les notes techniques donnent des recommandations techniques et des instructions particulières à l'espèce concernée. Ces recommandations portent, par exemple, sur la quantité et la qualité du matériel végétal à fournir, les conditions dans lesquelles les essais seront effectués, notamment la taille des parcelles et le nombre de répétitions, la durée des essais, le groupement des variétés dans les essais, et comprennent des indications relatives à la partie de la plante sur laquelle un caractère doit être observé, ainsi que sur l'époque d'observation et la manière d'effectuer celle-ci. Des indications plus détaillées sur les conditions de culture peuvent être données dans une annexe spéciale.

### III. TABLEAU DES CARACTERES

#### a) Généralités

41. Le tableau des caractères indique tous les caractères de l'espèce concernée qui doivent être examinés et inclus dans les descriptions variétales : ils sont répertoriés par un astérisque (\*). Il contient, en plus, d'autres caractères que l'on estime utiles pour la décision finale sur la variété. Ce tableau donne pour chaque caractère une échelle de niveaux d'expression possibles (appelés "niveaux"). Les niveaux sont associés à des "notes" constituant des codes qui permettent le traitement électronique des descriptions variétales. Autant que possible, des variétés sont indiquées à titre d'exemples pour chaque niveau d'expression. Certains caractères sont marqués du signe (+) indiquant qu'ils sont illustrés à l'aide d'explications et de dessins ou que des méthodes d'examen sont indiquées au chapitre "explications et méthodes".

#### b) Ordre des caractères

42. Dans les principes directeurs d'examen, les caractères morphologiques sont normalement présentés dans l'ordre chronologique de notation, depuis la plantation ou le semis (quelquefois même avant) jusqu'à la récolte (ou même après). Dans le cadre de cet ordre de présentation, la subdivision suivante des caractères des différents organes des plantes a été adoptée :

- port
- hauteur
- longueur
- largeur
- taille
- forme
- couleur
- autres détails (tels que surface, base et sommet).

43. Le cas échéant, on distingue différents stades dans la vie d'une plante, par exemple les périodes de dormance et de croissance, le stade juvénile et le stade adulte, ou les semences fournies et les grains récoltés sur les plantes obtenues à partir du matériel fourni. Pour les parties de plantes, l'ordre suivant est utilisé :

grain (semence)  
 plantule  
 plante (par exemple, port)  
 racine  
 système racinaire ou autres organes souterrains  
 tige  
 feuille  
 inflorescence  
 fleur  
 fruit  
 graine

c) Caractères qualitatifs

44. Les niveaux d'expression des caractères qualitatifs et des caractères quantitatifs traités comme des caractères qualitatifs sont codés par une série de chiffres consécutifs, en partant de 1, sans limite supérieure; exemple :

Peuplier : sexe

dioïque femelle (1)  
 dioïque mâle (2)  
 monoïque unisexué (3)  
 monoïque hermaphrodite (4)

Pour autant qu'il soit possible d'établir un ordre des niveaux d'expression, il convient de réserver les notes inférieures pour les niveaux les plus petits, les plus bas ou les plus faibles.

d) Caractères quantitatifs

45. En règle générale, les niveaux d'expression sont établis en choisissant pour l'expression faible et l'expression forte une paire de mots appropriée, par exemple

"faible/fort",  
 "court/long",  
 "petit/grand"

On attribue à cette paire de mots les notes 3 et 7 et au mot "moyen" la note 5. Les autres niveaux d'expression de l'échelle de notation de 1 à 9 sont établis conformément à l'exemple suivant :

<u>Niveau d'expression</u>	<u>Note</u>
très faible	1
très faible à faible	2
faible	3
faible à moyen	4
moyen	5
moyen à fort	6
fort	7
fort à très fort	8
très fort	9

46. On peut utiliser toute l'échelle (de 1 à 9) même si les principes directeurs d'examen n'indiquent, par souci de simplification, que certains niveaux (par exemple, 1, 3, 5, 7, 9 ou 3, 5, 7).

47. Dans la notation "absence - présence", l'absence est codée par 1 et la présence par 9. Lorsqu'il est nécessaire de distinguer une absence complète d'une expression très faible du caractère, le caractère est divisé en deux, l'un avec les niveaux d'expression "absent (1)" et "présent (9)" et l'autre avec les différents niveaux de présence notés de 1 à 9. Lorsqu'il s'agit de caractères pour lesquels il n'est pas possible de distinguer entre "absent (ou nul)" et "très faible", la note 1 prend la signification "absent (ou nul) ou très faible" et elle représente alors le premier niveau d'expression de l'échelle de 1 à 9 utilisée pour les caractères quantitatifs.

e) Variétés indiquées à titre d'exemples

48. Des variétés sont indiquées à titre d'exemples chaque fois que cela est possible pour décrire différents niveaux d'expression des différents caractères. Des indications chiffrées, si tant est qu'elles soient utilisées, ne le sont que dans les premières éditions des principes directeurs d'examen et elles doivent être abandonnées dès que possible. Des variétés ne sont indiquées à titre d'exemples que pour faciliter la compréhension. L'examen deviendrait trop difficile si une variété devait être utilisée à titre d'exemple pour chaque caractère et chaque niveau d'expression. Parmi les variétés indiquées à titre d'exemples dans les principes directeurs d'examen, les services nationaux choisiront celles qu'ils considèrent les plus appropriées à la solution d'un problème donné.

f) Caractères devant toujours figurer dans la description d'une variété

49. Pour identifier et décrire une variété, il n'est pas toujours nécessaire d'utiliser tous les caractères énumérés dans les principes directeurs d'examen appropriés. Afin de permettre l'harmonisation des descriptions faites par les Etats membres conformément à la Convention, certains caractères ont été marqués d'un astérisque (\*), qui indique que ces caractères doivent être utilisés à chaque cycle de végétation pour l'examen de toutes les variétés et qu'ils doivent toujours figurer dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent le rend impossible. Les caractères qui ne sont pas accompagnés de ce signe doivent être notés s'ils sont nécessaires pour distinguer la variété à l'examen d'une autre variété. La liste des caractères n'est pas exhaustive, et d'autres caractères peuvent être utilisés par les services d'examen s'ils les considèrent utiles ou nécessaires.

#### IV. EXPLICATIONS ET METHODES

50. Le tableau des caractères des principes directeurs d'examen est normalement suivi par un chapitre intitulé "Explications et méthodes". Celui-ci contient des explications, des dessins, des photographies ou une indication des méthodes qui sont nécessaires à la compréhension des différents caractères présentés dans le tableau des caractères.

#### V. QUESTIONNAIRE TECHNIQUE

51. Les principes directeurs d'examen contiennent en annexe un "questionnaire technique à remplir en relation avec une demande de certificat d'obtention végétale". Certains renseignements doivent y être fournis sur l'origine, la maintenance et la reproduction ou la multiplication de la variété afin de permettre au service d'examen de comprendre certains résultats obtenus lors des essais. En outre, y figurent les caractères du tableau des caractères des principes directeurs d'examen pour lesquels on estime que des renseignements sont nécessaires afin de permettre au service d'examen de grouper les variétés en vue d'une conduite rationnelle des essais. Dans certains cas, on prévoit aussi, en plus des caractères figurant au tableau des caractères, l'indication d'informations utiles sur la variété (par exemple : "Classification horticole des lis aux fins de l'enregistrement"). Dans le même but, le demandeur est invité, dans une autre partie, à donner des renseignements sur les caractères permettant à son avis de distinguer sa variété des autres variétés qui s'en rapprochent le plus. Dans la dernière partie du questionnaire technique, le demandeur d'un certificat d'obtention végétale peut ajouter tout autre renseignement qu'il considère utile pour établir que la variété est distincte ou pour l'examen de la variété.

\* \* \*

REVIDIERTE FASSUNG DER  
ALLGEMEINEN EINFÜHRUNG ZU DEN RICHTLINIEN FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DER PRÜFUNG  
AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITÄT UND BESTÄNDIGKEIT VON NEUEN PFLANZENSORTEN\*

A. EINLEITUNG

B. ALLGEMEINE ERWÄGUNGEN ZUR PRÜFUNG

I. BESTIMMUNG UND ERFASSUNG DER MERKMALE

- (a) Allgemeines
- (b) Qualitative und quantitative Merkmale
- (c) Erfassung der Merkmale

II. PRÜFUNG AUF UNTERSCHIEDBARKEIT

- (a) Allgemeines
- (b) Kriterien für die Unterscheidbarkeit
- (c) Qualitative Merkmale
- (d) Gemessene quantitative Merkmale
- (e) Normalerweise visuell erfasste quantitative Merkmale
- (f) Kombination von Daten

III. PRÜFUNG AUF HOMOGENITÄT

- a) Allgemeines
- b) Vegetativ vermehrte Sorten und eindeutig selbstbefruchtende Sorten
- c) Überwiegend selbstbefruchtende Sorten
- d) Fremdbefruchtende Sorten einschliesslich synthetischer Sorten
- e) Hybrid-Sorten

IV. PRÜFUNG AUF BESTÄNDIGKEIT

V. VERGLEICHSSAMMLUNG

C. AUFBAU UND FORM DER PRÜFUNGSRICHTLINIEN

I. URSPRUNGSSPRACHE

II. TECHNISCHE HINWEISE

III. MERKMALSTABELLE

- a) Allgemeines
- b) Reihenfolge der Merkmale
- c) Qualitative Merkmale
- d) Quantitative Merkmale
- e) Beispielssorten
- f) Merkmale, die in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein sollten

IV. ERLÄUTERUNGEN UND METHODEN

V. TECHNISCHER FRAGEBOGEN

---

\* In Dokument TG/1/2 veröffentlicht und Dokument TG/1/1 ersetzend.

## A. EINLEITUNG

1. Das Internationale Übereinkommen zum Schutz von Pflanzenszüchtungen sieht vor, dass der Schutz nur nach Prüfung der Sorte erteilt wird. Die vorgesehene Prüfung muss den besonderen Bedingungen einer jeden Gattung oder Art angepasst sein und muss in jedem Fall die für den Anbau der Pflanzensorten einzuhaltenden besonderen Anforderungen berücksichtigen.

2. Um Anleitungen für diese Anpassung zu geben, hat die UPOV Richtlinien für die Durchführung der Prüfung auf Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit von neuen Pflanzensorten veröffentlicht. Mit diesen "Prüfungsrichtlinien" verfügen die Verbandsstaaten über eine gemeinsame Grundlage für die Prüfung von Sorten und die Aufstellung von Sortenbeschreibungen in einheitlicher Form; dies wird die internationale Zusammenarbeit bei der Prüfung zwischen ihren Behörden erleichtern. Die Prüfungsrichtlinien sind ausserdem für die Sortenschutzanmelder eine Hilfe, da sie diese über die zu prüfenden Merkmale sowie über Fragen unterrichten, welche ihnen zu ihren Sorten gestellt werden können.

3. Die Prüfungsrichtlinien sind nicht als ein vollkommen starres System zu sehen. Es können Fälle oder Gegebenheiten eintreten, die ausserhalb des durch sie gezogenen Rahmens liegen; diese sind im Einklang mit den in den Prüfungsrichtlinien aufgestellten Grundsätzen zu behandeln. Die Prüfungsrichtlinien werden von technischen Arbeitsgruppen erstellt, die von einem vom Rat der UPOV eingesetzten Technischen Ausschuss koordiniert werden; sie werden zu gegebener Zeit im Lichte der Erfahrungen überarbeitet werden.

4. Die Prüfungsrichtlinien bestehen aus:

- Technischen Hinweisen,
- einer Merkmalstabelle,
- Erläuterungen und Methoden sowie
- einem Technischen Fragebogen.

Einzelheiten sind in den Absätzen 39 ff. im Kapitel "Aufbau und Form der Prüfungsrichtlinien" wiedergegeben.

5. In der Regel werden für jede Art gesonderte Prüfungsrichtlinien ausgearbeitet. Es kann jedoch für notwendig erachtet werden, mehrere Arten in einem einzigen Prüfungsrichtliniendokument zusammenzufassen oder für eine Art verschiedene Prüfungsrichtlinien aufzustellen. Eine solche Aufteilung ist nur möglich, wenn die Trennungslinie zwischen den Gruppen innerhalb einer Art klar bestimmt werden kann.

## B. ALLGEMEINE ERWÄGUNGEN ZUR PRÜFUNG

6. Nach Artikel 6 des Übereinkommens sind Kriterien für die Erteilung des Sortenschutzrechts

- i) Unterscheidbarkeit,
- ii) Homogenität und
- iii) Beständigkeit.

Diese werden auf der Grundlage von Merkmalen und ihren Ausprägungen beurteilt.

### I. BESTIMMUNG UND ERFASSUNG VON MERKMALEN

#### a) Allgemeines

7. Die in den Prüfungsrichtlinien aufgeführten Merkmale sind solche, die als wichtig für die Unterscheidung einer Sorte von einer anderen angesehen werden und deshalb auch für die Prüfung der Homogenität und Beständigkeit wichtig sind. Es handelt sich nicht unbedingt um Eigenschaften, welche die Vorstellung von einem bestimmten Wert der Sorte vermitteln. Die Merkmale müssen genau erkannt und beschrieben werden können. Die Merkmalstabellen sind nicht erschöpfend, sondern können durch weitere Merkmale ergänzt werden, wenn sich dies als nützlich erweisen sollte.

8. Um die Prüfung der Sorten und die Aufstellung einer Sortenbeschreibung zu ermöglichen, sind die Merkmale in den Prüfungsrichtlinien in ihre verschiedenen Ausprägungsstufen, kurz "Stufen" genannt, aufgegliedert, und der Bezeichnung jeder dieser Stufen ist eine "Note" hinzugefügt worden. Zur besseren Bestimmung der Ausprägungsstufe eines Merkmals in den Prüfungsrichtlinien werden, wo immer möglich, Beispielssorten angegeben.

b) Qualitative und quantitative Merkmale

9. Die Merkmale für die Bestimmung der Unterscheidbarkeit von Sorten können qualitativer oder quantitativer Art sein.

10. Als "qualitative Merkmale" sollten Merkmale verstanden werden, die diskrete, diskontinuierliche Ausprägungsstufen aufweisen, ohne dass die Anzahl der Stufen willkürlich begrenzt wird. Einige Merkmale, die nicht unter diese Definition fallen, können wie qualitative Merkmale behandelt werden, wenn die vorgefundenen Ausprägungsstufen ausreichend verschieden sind.

11. "Quantitative Merkmale" sind Merkmale, die auf einer eindimensionalen Skala messbar sind und eine kontinuierliche Variation von einem Extrem zum anderen aufweisen. Sie sind zum Zweck der Beschreibung in eine Anzahl Ausprägungsstufen aufgeteilt worden.

12. Getrennt erfasste Merkmale können nachträglich kombiniert werden, z.B. zu dem Längen/Breitenverhältnis. Kombinierte Merkmale sind entsprechend zu behandeln wie andere Merkmale.

c) Erfassung der Merkmale

13. Um in den einzelnen Verbandsstaaten vergleichbare Ergebnisse zu erhalten, muss der Umfang der Prüfung (z.B. Grösse der Parzellen, Probengrösse, Anzahl der Wiederholungen, Dauer der Prüfungen usw.) festgelegt werden.

14. Qualitative Merkmale werden in der Regel visuell erfasst, quantitative Merkmale können gemessen werden; in vielen Fällen genügt jedoch eine visuelle Erfassung oder, wo angezeigt, eine sonstige sensorische Erfassung (z.B. Geschmack, Geruch), vor allem, wenn eine Messung nur mit hohem Aufwand vorgenommen werden kann.

15. Wird bei der Erfassung eines qualitativen oder quantitativen Merkmals eine festgelegte Skala während aller Prüfungen und über die Jahre hinweg verwendet, so spiegelt sich der Umwelteinfluss in den Zahlen wieder. Bevor diese Zahlen einem statistischen Verfahren unterworfen werden, muss die Anwendbarkeit der Skala geprüft werden, z.B. ob die Beobachtungen normale (Gauss) Verteilung aufweisen und falls nicht, warum nicht. Insbesondere bei Merkmalen, die durch die Kombination bestimmter Merkmale gebildet wurden (siehe Absatz 12), ist zu prüfen, ob die Axiome der zu verwendenden statistischen Methoden erfüllt sind.

16. Soweit visuell erfasste Merkmale mit einer Skala erfasst werden, die nicht den Voraussetzungen normaler parametrischer Statistik entspricht, können in der Regel nur nichtparametrische Verfahren angewendet werden. Die Berechnung eines Mittelwertes ist zum Beispiel nur dann gestattet, wenn die Werte auf einer Rangskala liegen, die auf der gesamten Skala eine gleichmässige Aufteilung aufweist. Bei nichtparametrischen Verfahren ist es ratsam, eine Skala zu verwenden, die auf der Grundlage von Beispielssorten, die die einzelnen Stufen des Merkmals vertreten, aufgestellt worden ist. Die gleiche Sorte sollte dann immer ungefähr die gleiche Note erhalten und so die Auswertung der Daten erleichtern.

17. Sowohl qualitative als auch quantitative Merkmale können in mehr oder weniger grossem Ausmass von Umweltfaktoren beeinflusst werden, die die Ausprägung genetisch bedingter Unterschiede modifizieren können. Merkmalen, die am wenigsten von Umweltfaktoren beeinflusst werden, wird der Vorrang gegeben. Ist in bestimmten Fällen die Ausprägung eines Merkmals mehr als normal durch Umweltfaktoren beeinträchtigt worden, sollte es nicht verwendet werden.

## II. PRÜFUNG AUF UNTERSCHIEDBARKEIT

### a) Allgemeines

18. Nach Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe a des Übereinkommens muss sich die Sorte durch ein oder mehrere wichtige Merkmale von jeder anderen Sorte deutlich unterscheiden lassen, deren Vorhandensein im Zeitpunkt der Schutzrechtsanmeldung allgemein bekannt ist. Die Merkmale, die es ermöglichen, eine Sorte zu bestimmen und zu unterscheiden, müssen genau erkannt und beschrieben werden können.

19. Die Sorten, mit denen eine zu prüfende Sorte zu vergleichen ist, sind Sorten, die allgemein bekannt sind. Eine erste Grundlage für einen Vergleich bilden in der Regel die Sorten, die als der zu prüfenden Sorte ähnlich angesehen werden und in dem prüfenden Staat verfügbar sind, z.B. in einer Vergleichssammlung.

### b) Kriterien für die Unterscheidbarkeit

20. Zwei Sorten sind als unterscheidbar anzusehen, wenn der Unterschied

- an mindestens einem Prüfungsort festgestellt wird,
- deutlich ist und
- gleichgerichtet ist.

### c) Qualitative Merkmale

21. Im Falle echter qualitativer Merkmale ist der Unterschied zwischen zwei Sorten als deutlich anzusehen, wenn die entsprechenden Merkmale Ausprägungen aufweisen, die in zwei verschiedene Ausprägungsstufen fallen. Im Falle anderer qualitativ behandelte Merkmale müssen eventuelle Fluktuationen bei der Feststellung der Unterscheidbarkeit berücksichtigt werden.

### d) Gemessene quantitative Merkmale

22. Wenn die Unterscheidbarkeit von gemessenen Merkmalen abhängt, ist der Unterschied als deutlich anzusehen, wenn er mit einprozentiger Irrtumswahrscheinlichkeit auftritt, z.B. aufgrund der Methode der kleinsten gesicherten Differenz. Die Unterschiede sind gleichgerichtet, wenn sie mit demselben Vorzeichen in zwei aufeinanderfolgenden oder in zwei von drei Wachstumsperioden auftreten.

### e) Normalerweise visuell erfasste quantitative Merkmale

23. Stellt ein normalerweise visuell erfasstes quantitatives Merkmal das einzige unterscheidende Merkmal zu einer anderen Sorte dar, so sollte es im Zweifelsfall gemessen werden, wenn dies mit vertretbarem Aufwand möglich ist.

24. In jedem Fall empfiehlt es sich, einen unmittelbaren Vergleich zwischen zwei ähnlichen Sorten durchzuführen, da unmittelbare paarweise Vergleiche die geringsten Beeinflussungen aufweisen. Bei jedem Vergleich ist es vertretbar, einen Unterschied zwischen zwei Sorten anzunehmen, wenn dieser Unterschied mit dem Auge erfasst werden kann und auch gemessen werden könnte, wenn auch nur mit unvertretbar hohem Aufwand.

25. Das einfachste Kriterium für die Begründung der Unterscheidbarkeit sind gleichgerichtete Unterschiede (gesicherte Unterschiede mit demselben Vorzeichen) in paarweisen Vergleichen, vorausgesetzt, dass erwartet werden kann, dass sie in den folgenden Versuchen wiederkehren. Die Anzahl der Vergleiche muss ausreichend sein, um eine den gemessenen Merkmalen vergleichbare Zuverlässigkeit zu ermöglichen.

### f) Kombination von Daten

26. Es können Fälle auftreten, in denen bei zwei Sorten in mehreren getrennt erfassten Merkmalen Unterschiede feststellbar sind; wenn eine Kombination solcher Daten für die Feststellung der Unterscheidbarkeit verwendet wird, sollte sichergestellt sein, dass der Grad der Zuverlässigkeit mit dem in den Absätzen 22 - 25 vorgesehenen Grad vergleichbar ist.



## III. PRÜFUNG AUF HOMOGENITÄT

a) Allgemeines

27. Nach Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe c des Übereinkommens muss die Sorte hinreichend homogen sein; dabei ist den Besonderheiten ihrer generativen oder vegetativen Vermehrung Rechnung zu tragen. Um als homogen angesehen zu werden, muss die bei einer Sorte sich zeigende Variation, in Abhängigkeit vom Züchtungssystem der Sorte und bedingt durch infolge Vermischung, Mutation oder andere Ursachen auftretende Abweicher so gering sein, wie dies erforderlich ist, damit ihre genaue Beschreibung und die Feststellung ihrer Unterscheidbarkeit möglich sowie ihre Beständigkeit sichergestellt ist. Dies erfordert eine bestimmte Toleranz, die je nach Vermehrungsweise der Sorte - vegetative Vermehrung, Selbstbefruchtung oder Fremdbefruchtung - unterschiedlich sein muss. Die Zahl der auftretenden Abweicher, d.h. von Pflanzen, die in ihrer Merkmalsausprägung von derjenigen der Sorte abweichen, sollte - sofern in den entsprechenden Prüfungsrichtlinien nichts anderes angegeben ist - die nachfolgend angegebenen Toleranzen nicht überschreiten.

b) Vegetativ vermehrte Sorten und eindeutig selbstbefruchtende Sorten

28. Für vegetativ vermehrte Sorten und eindeutig selbstbefruchtende Sorten gibt die folgende Tabelle, die sich auf die vorhandene Erfahrung gründet, die jeweils maximal zulässige Anzahl von Abweichern für Proben verschiedener Grösse an.

Proben- grösse	maximale Anzahl Abweicher
≤ 5	0
6 - 35	1
36 - 82	2
83 - 137	3

Unter Probengrösse ist die in den Prüfungsrichtlinien festgelegte zu verstehen.

c) Überwiegend selbstbefruchtende Sorten

29. Überwiegend selbstbefruchtende Sorten sind Sorten, die nicht eindeutig selbstbefruchtend sind, aber für die Prüfung als solche behandelt werden. Für diese Sorten ist eine grössere Toleranz angezeigt, und die nach der Tabelle für vegetativ vermehrbare Sorten und eindeutig selbstbefruchtende Sorten jeweils maximal zulässige Anzahl von Abweichern ist verdoppelt worden.

d) Fremdbefruchtende Sorten einschliesslich synthetischer Sorten

30. Fremdbefruchtende Sorten weisen normalerweise eine grössere Variation innerhalb der Sorte auf als vegetativ vermehrte oder selbstbefruchtende Sorten, und es ist manchmal schwierig, Abweicher festzustellen. Daher können keine festen Toleranzen bestimmt werden; vielmehr können nur durch einen Vergleich mit vergleichbaren bereits bekannten Sorten relative Toleranzgrenzen Anwendung finden.

31. Für gemessene Merkmale sollte die Standardabweichung oder Varianz als Vergleichskriterium angewandt werden. Bei einem gemessenen Merkmal wird eine Sorte als nicht homogen angesehen, wenn ihre Varianz das 1,6-fache der durchschnittlichen Varianz der für den Vergleich verwendeten Sorten überschreitet.

32. Visuell erfasste Merkmale sind ebenso zu behandeln wie diejenigen, die gemessen werden. Die Anzahl von visuell erfassten Abweichern sollte diejenige der vergleichbaren bereits bekannten Sorten nicht signifikant (5% Irrtumswahrscheinlichkeit) überschreiten.

e) Hybrid-Sorten

33. Sorten aus Einfachkreuzungen sind wie überwiegend selbstbefruchtende Sorten zu behandeln, jedoch ist auch eine Toleranz für Inzuchtpflanzen zuzulassen. Es ist nicht möglich, hierfür einen Prozentsatz festzusetzen, da die Entscheidungen je nach Art und Züchtungsmethode unterschiedlich sind. Jedoch sollte der Anteil an Inzuchtpflanzen nicht derart hoch sein, dass er die Prüfungen beeinflusst. Die Technischen Arbeitsgruppen setzen in den entsprechenden Prüfungsrichtlinien die höchstzulässige Anzahl fest.

34. Für andere Typen von Hybriden ist ein Aufspalten in einigen Merkmalen zulässig, wenn dies gemäss der Formel der Sorte geschieht. Ist die Vererbbarkeit eines eindeutig aufspaltenden Merkmals bekannt, so ist dieses Merkmal wie ein qualitatives Merkmal zu behandeln. Ist das beschriebene Merkmal kein eindeutig aufspaltendes Merkmal, so ist es wie in Fällen von anderen Typen von fremdbefruchtenden Sorten zu behandeln, das bedeutet, dass die Homogenität mit derjenigen vergleichbarer bereits bekannter Sorten zu vergleichen ist. Für die Festsetzung der Toleranz für Inzucht- oder Elternpflanzen gelten die gleichen Überlegungen wie im Falle einer Sorte aus einer Einfachkreuzung.

IV. PRÜFUNG AUF BESTÄNDIGKEIT

35. Nach Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe d des Übereinkommens muss die Sorte in ihren wesentlichen Merkmalen beständig sein, d.h. sie muss nach ihren aufeinanderfolgenden Vermehrungen oder, wenn der Züchter einen besonderen Vermehrungszyklus festgelegt hat, am Ende eines jeden Zyklus weiterhin ihrer Beschreibung entsprechen.

36. Es ist im allgemeinen nicht möglich, während eines Zeitraums von 2 bis 3 Jahren Prüfungen auf Beständigkeit durchzuführen, die die gleiche Verlässlichkeit aufweisen wie die Prüfung auf Unterscheidbarkeit und Homogenität.

37. Ganz allgemein kann man Pflanzenmaterial als beständig ansehen, wenn das eingesandte Muster sich als homogen erwiesen hat. Dennoch muss der Beständigkeit während der Prüfung auf Unterscheidbarkeit und Homogenität sorgfältige Beachtung geschenkt werden. Soweit erforderlich, sollte die Beständigkeit durch den Anbau einer weiteren Generation oder von neuem Saatgut geprüft werden, um festzustellen, dass es dieselben Merkmale aufweist wie diejenigen, die das zuvor eingesandte Material aufgewiesen hatte.

V. VERGLEICHSSAMMLUNG

38. Soweit dies im Hinblick auf die betreffenden Arten möglich und notwendig ist, hat jedes Land entweder selbst eine Vergleichssammlung von lebensfähigem Saatgut oder vegetativem Vermehrungsgut von Sorten, für die es Schutz gewährt hat, zu unterhalten oder Massnahmen dafür zu treffen, dass für seine Bedürfnisse ein anderes Land diese Vergleichssammlung unterhält. Die Vergleichssammlung sollte auch, falls möglich, Saatgut oder vegetatives Vermehrungsmaterial aller anderen Sorten, die als Bezugssorten nützlich sein könnten, enthalten. Im allgemeinen sollten Saatgut und vegetatives Vermehrungsgut vom Züchter gestellt werden; wenn das vorhandene Saat- oder Pflanzgut erneuert werden muss, sollte die neue Partie vor ihrem Gebrauch in einem Prüfungsanbau getestet werden.

C. AUFBAU UND FORM DER PRÜFUNGSRICHTLINIENI. URSPRUNGSSPRACHE

39. Prüfungsrichtlinien werden zunächst in einer der drei Arbeitssprachen der UPOV (deutsch, englisch oder französisch) abgefasst und in dieser Fassung angenommen. Bei Unterschieden zwischen der Originalfassung und den Übersetzungen in die anderen beiden Sprachen ist stets die Originalfassung massgebend. Deshalb wird in den einzelnen Prüfungsrichtlinien die Sprache ihrer Originalfassung angegeben.

## II. TECHNISCHE HINWEISE

40. Die einzelnen Prüfungsrichtlinien für eine bestimmte Art beginnen mit einer Bezugnahme auf dieses Dokument, unmittelbar gefolgt von "Technischen Hinweisen". Während dieses Dokument überwiegend allgemeine Empfehlungen und Hinweise enthält, die für alle Prüfungsrichtlinien gelten, geben die Technischen Hinweise technische Empfehlungen und besondere Hinweise für die von den entsprechenden Prüfungsrichtlinien behandelte Art. Die Empfehlungen behandeln zum Beispiel die Menge und Beschaffenheit des einzusendenden Pflanzenmaterials, die Bedingungen, unter denen die Prüfungen durchzuführen sind, einschliesslich der Parzellengrösse und der Anzahl der Wiederholungen, der Dauer der Prüfungen, der Gruppierung der Sorten in der Prüfung sowie andere Angaben zu dem Teil der Pflanze, an dem ein bestimmtes Merkmal zu erfassen ist, sowie zu welchem Zeitpunkt und in welcher Art und Weise dies zu erfolgen hat. Weitere Einzelheiten über Wachstumsbedingungen können in einer besonderen Anlage wiedergegeben werden.

## III. MERKMALSTABELLE

### a) Allgemeines

41. Die Merkmalstabelle enthält die Merkmale einer bestimmten Art, die geprüft und in die Sortenbeschreibung aufgenommen werden müssen; sie sind mit einem Sternchen (\*) versehen. Sie enthält ausserdem zusätzliche Merkmale, die als förderlich für die endgültige Entscheidung über die Sorte angesehen werden. In dieser Merkmalstabelle ist für jedes Merkmal eine Skala von möglichen Ausprägungsstufen (sogenannte "Stufen") angegeben. Den Stufen folgen "Noten", die als Schlüsselzahlen die Eingabe der Sortenbeschreibung in eine Datenverarbeitungsanlage ermöglichen. Soweit möglich, sind für jede Ausprägungsstufe "Beispielssorten" angegeben. Einige Merkmale sind mit dem Zeichen (+) versehen, das anzeigt, dass das Merkmal durch Erläuterungen und Zeichnungen erklärt ist oder dass Prüfungsmethoden in dem Kapitel "Erläuterungen und Methoden" angegeben sind.

### b) Reihenfolge der Merkmale

42. In den Prüfungsrichtlinien sind morphologische Merkmale gemäss der zeitlichen Abfolge ihrer Erfassung angeordnet, beginnend mit der Pflanz- oder Aussaatzeit (in einigen Fällen auch zu einem früheren Zeitpunkt); den Abschluss bildet die Erntezeit (wenn nicht sogar ein späterer Zeitpunkt). Innerhalb dieser Reihenfolge wird die folgende Untergliederung der Merkmale der einzelnen Pflanzenorgane vorgenommen:

- Haltung
- Höhe
- Länge
- Breite
- Grösse
- Form
- Farbe
- andere Einzelheiten (z.B. Oberfläche, Basis und Spitze)

43. Wo angezeigt, wird zwischen den einzelnen Stadien im Leben einer Pflanze unterschieden, wie Ruhe- und Wachstumsperioden, Jugend- und Reifestadien, sowie zwischen eingesandten Körnern und Körnern, die von Pflanzen geerntet werden, welche aus dem eingesandten Material erzeugt worden sind. Für die verschiedenen Organe wird die folgende Reihenfolge eingehalten:

- Korn (Samen)
- Sämling
- Pflanze (z.B. Haltung)
- Wurzel
- Wurzelsystem oder andere unterirdische Organe
- Stengel, Halm
- Blatt
- Blütenstand
- Blüte
- Frucht
- Korn

c) Qualitative Merkmale

44. Qualitative Merkmale, wie auch diejenigen quantitativen Merkmale, die wie echte qualitative Merkmale behandelt werden, werden nach ihrer Ausprägung mit fortlaufenden Noten versehen, beginnend mit 1 und ohne obere Begrenzung, zum Beispiel:

Pappel: Geschlecht der Pflanze

zweihäusig weiblich	(1)
zweihäusig männlich	(2)
einhäusig eingeschlechtig	(3)
einhäusig zwittrig	(4)

Soweit sich eine Reihenfolge der Ausprägungen aufstellen lässt, ist eine kleinere, schwächere oder niedrigere Ausprägung möglichst mit einer kleineren Note zu belegen.

d) Quantitative Merkmale

45. In der Regel werden die Ausprägungsstufen in der Weise gebildet, dass für die schwache und die starke Ausprägung ein geeignetes Wortpaar gewählt wird, zum Beispiel:

gering/stark  
kurz/lang  
klein/gross

Diesem Wortpaar werden die Noten 3 und 7 sowie dem Wort "mittel" die Note 5 zugeordnet. Die übrigen Ausprägungsstufen der Skala, die mit den Noten 1 bis 9 gekennzeichnet ist, werden nach folgendem Beispiel gebildet:

<u>Ausprägungsstufe</u>	<u>Note</u>
sehr gering	1
sehr gering bis gering	2
gering	3
gering bis mittel	4
mittel	5
mittel bis stark	6
stark	7
stark bis sehr stark	8
sehr stark	9

46. Es kann die volle Skala (1 bis 9) verwendet werden, auch wenn in den Prüfungsrichtlinien aus Vereinfachungsgründen nur einzelne Stufen (z.B. nur 1, 3, 5, 7, 9 oder 3, 5, 7) angegeben sind.

47. Bei alternativen Beobachtungen wird die Stufe "fehlend" mit der Note 1 gekennzeichnet und die Stufe "vorhanden" mit der Note 9. Muss in einem Merkmal zwischen vollständigem Fehlen und verschieden starker Ausprägung unterschieden werden, so wird das Merkmal geteilt in ein Alternativmerkmal mit den Ausprägungsstufen "fehlend (1)" und "vorhanden (9)" und in ein anderes quantitatives Merkmal mit den Noten von 1 bis 9. Bei Merkmalen, bei denen nicht zwischen "fehlend" und "sehr gering" unterschieden werden kann, erhält die Note 1 die Bedeutung "fehlend oder sehr gering" und stellt dann die erste Stufe der für quantitative Merkmale verwendeten Skala von 1 bis 9 dar.

e) Beispielssorten

48. Nach Möglichkeit werden Beispielssorten angegeben, die die unterschiedlichen Ausprägungsstufen der einzelnen Merkmale veranschaulichen. Zahlen werden - falls überhaupt - nur in den ersten Fassungen der Prüfungsrichtlinien verwendet und sobald wie möglich ersetzt. Beispielssorten werden nur als Hilfen verwendet. Die Prüfung würde zu schwierig werden, sollte für jedes Merkmal und für jede Ausprägungsstufe eine Beispielssorte verwendet werden. Aus den in den Prüfungsrichtlinien angegebenen Beispielssorten wählt die nationale Behörde diejenigen aus, die sie als am besten geeignet für die Lösung eines gegebenen Problems ansieht.

f) Merkmale, die in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein sollten

49. Nicht in jedem Falle müssen alle aufgeführten Merkmale zur Identifizierung und Beschreibung einer Sorte herangezogen werden. Um die Beschreibungen, die von den Verbandsstaaten gemäss den Vorschriften des Übereinkommens herausgegeben werden, zu harmonisieren, werden einige Merkmale mit einem Sternchen (\*) versehen, was anzeigt, dass sie in jeder Wachstumsperiode zur Prüfung aller Sorten heranzuziehen und in jeder Sortenbeschreibung zu berücksichtigen sind, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals dies nicht ausschliesst. Merkmale, die nicht auf diese Weise gekennzeichnet sind, müssen nur dann erfasst werden, wenn sie zur Unterscheidung der zu prüfenden Sorte von einer anderen Sorte erforderlich sind. Die Merkmalstabelle ist jedoch nicht erschöpfend, und weitere Merkmale können von der prüfenden Behörde herangezogen werden, wenn sie als nützlich oder notwendig erachtet werden.

## IV. ERLÄUTERUNGEN UND METHODEN

50. Der Merkmalstabelle der Prüfungsrichtlinien folgt normalerweise ein Kapitel mit der Überschrift "Erläuterungen und Methoden". Es enthält Erläuterungen, Zeichnungen, Fotografien oder eine Angabe von Methoden, die für das Verständnis der einzelnen in der Merkmalstabelle angegebenen Merkmale erforderlich sind.

## V. TECHNISCHER FRAGEBOGEN

51. Die Prüfungsrichtlinien enthalten in einer Anlage einen "Technischen Fragebogen [, der] in Verbindung mit der Anmeldung zum Sortenschutz auszufüllen [ist]". In dem Technischen Fragebogen sind einige Angaben zu dem Ursprung, der Erhaltung und der vegetativen und generativen Vermehrung der Sorte zu machen, um der prüfenden Behörde das Verständnis bestimmter während der Prüfung erzielter Ergebnisse zu erleichtern. Diejenigen Merkmale aus der Merkmalstabelle der Prüfungsrichtlinien sind aufgeführt, für die eine Information als notwendig erachtet wird, um es den prüfenden Behörden zu ermöglichen, die Sorte so mit anderen Sorten zu gruppieren, dass die Prüfung in einer sinnvollen Art und Weise durchgeführt werden kann. In besonderen Fällen werden über die Merkmale hinaus auch Angaben vorgesehen, die wertvolle Informationen über die Sorte vermitteln (z.B. Gartenbauliche Klassifizierung von Lilien zur Registrierung). Aus demselben Grunde wird der Anmelder in einem anderen Teil gebeten, dasjenige Merkmal oder diejenigen Merkmale anzugeben, in denen sich seine Sorte seiner Meinung nach von anderen ihr am nächsten kommenden Sorten unterscheidet. Im abschliessenden Teil des Technischen Fragebogens hat der Sortenschutzanmelder die Möglichkeit, zusätzliche Informationen, die er für die Begründung der Unterscheidbarkeit der Sorte als zweckmässig ansieht, sowie alle Besonderheiten, die er für die Prüfung der Sorte als nützlich erachtet, anzugeben.

\* \* \*

Twenty-first Session of the Consultative Committee, April 1980

The Consultative Committee held its twenty-first session on April 16, 1980, under the chairmanship of Mr. H. Skov (Denmark). All member States except Italy were represented.

The main business of the session was as follows:

The Committee took note of the activities resulting from the 1978 Diplomatic Conference, on both the national and the international level.

The Committee reviewed the lists of States and organizations to be invited to the various UPOV meetings.

The Committee considered the organization of future ordinary sessions of the Council.

The Committee decided on the arrangements to be made for the participation of UPOV in the ninth Panamerican Seeds Seminar, scheduled to be held in Buenos Aires (Argentina) from November 17 to 21, 1980.

Fifth Session of the Administrative and Legal Committee, April 1980

The Administrative and Legal Committee held its fifth session on April 17 and 18, 1980, under the chairmanship of Dr. D. Böringer (Federal Republic of Germany). All member States were represented, as were also Canada, Ireland, Japan, Poland, the United States of America and the Commission of the European Communities.

The main business of the session was as follows:

The Committee discussed the future program of work relating to the further development of the Union. It identified the following three main fields of activity, noting at the same time that any activity in one of those fields would have a bearing on the others;

- (i) intensification of the existing cooperation based on bilateral administrative agreements;
- (ii) harmonization of national legislation, procedures, forms, etc.;
- (iii) examination of a system--or systems--of cooperation more far-reaching than the existing one.

The Committee considered a revised version of the draft UPOV Model Law on Plant Variety Protection and agreed to the Office of the Union finalizing the Model Law on its own responsibility.

The Committee adopted, for submission to the Council, a draft Recommendation on Fees in Relation to Cooperation in Examination and decided to prepare, at its next session, an explanatory note on that Recommendation which would incorporate rules to be followed in special cases, such as those where the application for protection which gave rise to cooperation in examination was withdrawn.

---

PUBLICATIONS BY THE OFFICE OF THE UNION

---

Unofficial Text of the Convention in Russian

An unofficial Russian text of the original text of the Convention of December 2, 1961, of the Additional Act of November 10, 1972, and of the Revised Text of the Convention of October 23, 1978, has been published as UPOV publication 293(R). It may be obtained from the Office of the Union at a cost of 4 Swiss francs per copy, surface-mail postage paid.

---

 INFORMATION FROM MEMBER STATES
 

---

United Kingdom: Extension of Protection

The following Schemes and Regulations have been made under the Plant Varieties and Seeds Act 1964:

- (i) The Plant Breeders' Rights (Amendment) Regulations 1980
- (ii) The Plant Breeders' Rights (Cereals) Scheme 1980
- (iii) The Plant Breeders' Rights (Oil and Fibre Plants) Scheme 1980
- (iv) The Plant Breeders' Rights (Soft Fruits) Scheme 1980
- (v) The Plant Breeders' Rights (Vegetables) (including Field Beans and Field Peas) Scheme 1980.

The schemes have been made in the form of composite schemes regrouping the various crops of a given category. For example, wheat, barley, oats and maize are now covered by the Plant Breeders' Rights (Cereals) Scheme 1980 and the earlier schemes made for each of these crops are repealed.

The above-mentioned schemes and regulations provide for the extension of the plant breeders' rights system, with effect from April 4, 1980, to the following (the Latin and English names appear in the above-mentioned schemes, whereas the French and German common names have been added, without guarantee of concordance, by the Office of the Union):

<u>Latin</u>	<u>English</u>	<u>French</u>	<u>German</u>
Beta vulgaris L. var. esculenta L.	Beetroot	Betterave rouge, Betterave potagère	Rote Rübe
Brassica oleracea L. convar. botrytis (L.) Alef. var. botrytis	Cauliflowers	Chou-fleur	Blumenkohl
Brassica napus L. ssp. oleifera (Metzg.) Sinsk	Swede Rape, including Oilseed Rape	Colza	Raps
Linum usitatissimum L.	Linseed and Flax	Lin	Lein
Oenothera L. (excluding ornamental varieties)	Oenothera (excluding ornamental varieties)	Onagre, (sauf variétés ornementales)	Nachtkerze (ausser Ziersorten)
Ribes grossularia; Ribes uva-crispa	Gooseberries	Groseillier à maquereau	Stachelbeere
Secale cereale L.	Rye	Seigle	Roggen

The duration of protection is 15 years for the above-mentioned species.

Concerning *Oenothera*, it should be noted that the ornamental varieties thereof have been eligible for protection since August 7, 1969, under the Plant Breeders' Rights (Herbaceous Perennials) Scheme 1969.

United Kingdom: Modification of Fees

A new fee tariff has been introduced with effect from April 4, 1980, for both plant breeders' rights and National List of Varieties purposes, by the Plant Breeders' Rights (Fees) Regulations 1980 and the Seeds (National List of Varieties) (Fees) Regulations 1980. Some details of the new tariff are given below.

Agricultural and Vegetable Plant Species

Type of Fee	Crop Purpose (a)	Cereals & Potatoes		Beet	Fodder and Oil & Fibre Plants		Field Beans & Field Peas		Vegetables	
		PBR £	NL £	NL £	PBR £	NL £	PBR £	NL £	PBR £	NL £
	<u>Application</u>	200	-	-	150	-	150	-	150	-
	<u>Tests (b):</u>									
	Year 1	350	350	250	250	250	140	140	140	140
	Subsequent year	300	300	250	250	250	140	140	140	140
	<u>Grant of Rights</u>	75	-	-	50	-	50	-	50	-
	<u>Renewals (c):</u>									
	Year 2	150	70	70	80	60	70	60	70	50
	Year 3	170	80	80	110	70	80	70	80	60
	Year 4	190	100	100	140	90	90	90	90	70
	Year 5	210	120	120	170	100	100	100	100	80
	Year 6	220	150	150	200	120	110	120	110	90
	Year 7 et seq.	220	150	150	200	120	110	120	110	100

(a) PBR = Plant breeders' rights. NL = National Listing.

(b) Test fees are charged for National Listing applications only in those cases where there is a Plant Breeders' Rights Scheme in operation and fees have not been paid in connection with tests on an application for a grant of plant breeders' rights.

(c) No fees are payable for the annual renewal of vegetable varieties well known on January 1, 1973, of which seed is marketed only as 'standard seed.'

Decorative and Fruit Species

Type of Fee	Crop	Roses	Rhubarb Hops Soft Fruit Rootstocks Chrysanthemums (a)	Chrysan- themums (b)	Top Fruit	Perpetual Flowering Carnation	Other Decora- tives
		£	£	£	£	£	£
	<u>Application</u>	60	60	60	60	60	60
	<u>Tests:</u>						
	In any one year	100	140	40	40 (c) 140 (d)	140	40
	<u>Grant of Rights</u>	50	50	50	50	50	50
	<u>Renewals:</u>						
	Year 2	60	60	30	60	60	30
	Year 3	70	70	40	70	70	40
	Year 4	80	80	50	80	80	50
	Year 5	90	90	50	90	90	50
	Year 6 et seq.	100	100	70	100	100	70

(a) A year-round perennial chrysanthemum variety or a perennial chrysanthemum variety flowered in its natural season under glass.

(b) Any other perennial chrysanthemum variety.

(c) In any one year before one or more of the trees undergoing tests comes into fruit.

(d) In any one subsequent year.



---

 CALENDAR
 

---

1. UPOV Meetings

June 23 to 25 Geneva	Subgroup of the Administrative and Legal Committee
August 26 to 28 Hanover (Federal Republic of Germany)	Technical Working Party for Forest Trees
September 16 to 18 Lund (Sweden)	Technical Working Party for Ornamental Plants
September 23 to 25 Lund (Sweden)	Technical Working Party for Vegetables
October 14 Geneva	Consultative Committee
October 15 to 17 Geneva	Council
November 10 to 12 Geneva	Technical Committee
November 13 and 14 Geneva	Administrative and Legal Committee

2. Meetings of Non-Governmental Organizations

June 1 to 4 Cannes (France)	International Federation of the Seed Trade (FIS), Congress
June 4 and 5 Cannes (France)	International Association of Plant Breeders for the Protection of Plant Varieties (ASSINSEL), Congress
June 6 to 13 Vienna (Austria)	International Seed Testing Association, 19th International Seed Congress
August 26 and 27 Basle (Switzerland)	Committee for Novelty Protection of the International Association of Horticultural Producers (AIPH)

Headquarters

UPOV has its headquarters in Geneva, Switzerland,  
near the Place des Nations.

Address: 34, chemin des Colombettes,  
1211 Geneva 20

Bank: Swiss Credit Bank, Geneva

Telephone: (022) 999.111

Telex: 22 376